

YEI MIQUIZTLI LAS TRES MUERTES THE THREE DEATHS



SEMILLAS ARIZONA

¿QUÉ ES EL DÍA DE MUERTOS? / WHAT IS THE DAY OF THE DEAD?



Día de Muertos es un día para recordar a quienes amamos.

No es tristeza — es amor y memoria.

Viene de la filosofía nahua de las Tres Muertes:

- **Cuando deja de respirar el cuerpo.**
- **Cuando regresa a la Tierra.**
- **Y cuando nadie dice nuestro nombre.**

Por eso hacemos altares y encendemos velas: para que nadie llegue a la tercera muerte.

Day of the Dead is a day to remember the people we love.

It is not sadness — it is love and memory.

It comes from the Nahuatl teaching of the Three Deaths:

- **When the body stops breathing.**
- **When it returns to the Earth.**
- **And when no one says our name.**

That's why we make altars and light candles: so no one reaches the third death.

CE MIQUIZTLI LA PRIMERA MUERTE THE FIRST DEATH



La primera muerte llega cuando el cuerpo deja de respirar.
Pero el aliento se convierte en viento, y el corazón en canto.

The first death comes when the body stops breathing.
But the breath becomes wind, and the heart becomes song.

OME MIQUIZTLI LA SEGUNDA MUERTE THE SECOND DEATH



La segunda muerte ocurre cuando el cuerpo regresa a la Tierra.
Su piel se vuelve raíz, y su sangre se hace agua.

The second death happens when the body returns to the Earth.
our skin becomes root, and our blood becomes water.

YEI MIQUIZTLI LA TERCERA MUERTE THE THIRD DEATH



La tercera muerte llega cuando nadie pronuncia tu nombre.
Pero mientras alguien te recuerde, tu espíritu camina entre nosotros.

The third death comes when no one speaks your name.
But as long as someone remembers you, your spirit walks among us.

NUESTRA OFRENDA OUR ALTAR



Cada flor, cada vela, cada pan tiene
un significado.
Representan el amor que no muere.

Every flower, every candle, every
bread has a meaning.
They represent the love that never
dies.

Elementos del altar **Altar elements:**

Cempohualxochitl – Marigold
Atl – Water
Tletl – Fire (candles)
Ehecatl – Wind (papel picado)
Tlalli – Earth (food)

RECORDAR ES VIVIR TO REMEMBER IS TO LIVE



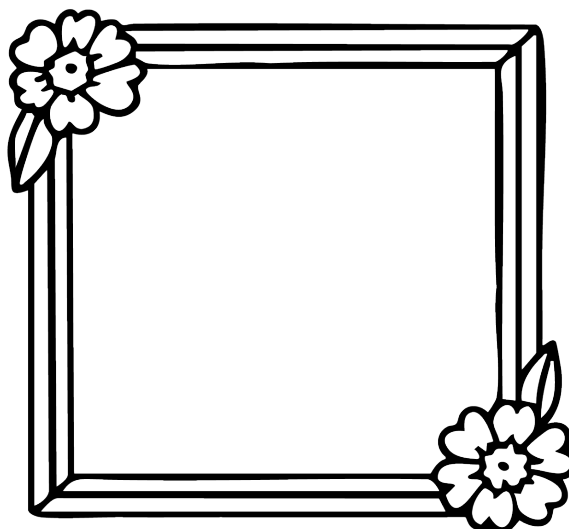
Cuando recordamos, la muerte se convierte en danza.
Nuestros abuelos caminan en nuestros sueños,
nuestras abuelas cantan en nuestro corazón.

When we remember, death becomes a dance.
Our grandparents walk in our dreams,
our grandmothers sing in our hearts.

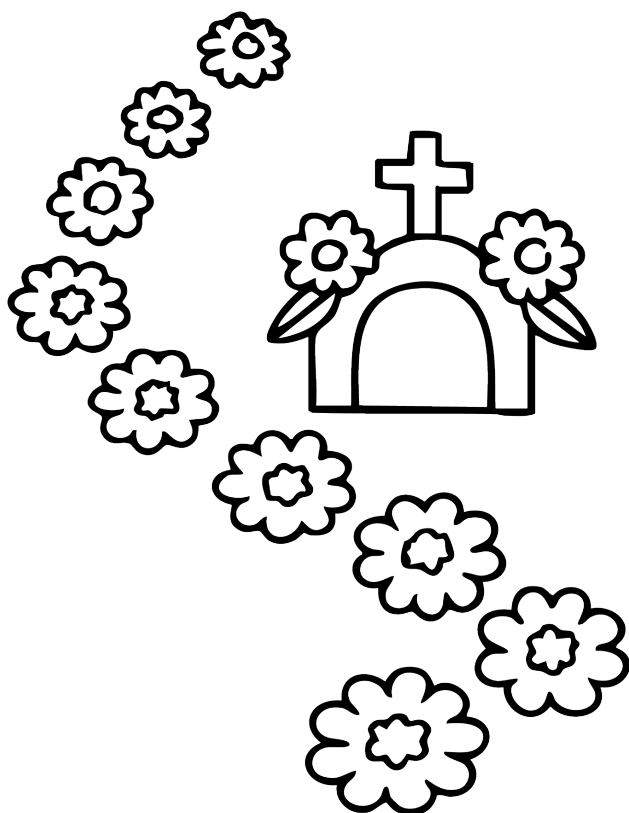
Dibuja tu ofrenda / *Draw your altar*



Dibuja a quien recuerdas / *Draw who you remember*



Colorea el camino de flores / *Color the path of marigolds*



Encuentra las palabras / *Find the words*

V	I	D	A	F	L	O
A	M	O	R	A	M	O
M	U	E	R	T	E	L
L	U	Z	C	O	R	A
R	E	C	U	E	D	O
V	I	D	A	F	L	R

VIDA • FLOR
AMOR • MUERTE
LUZ • CORAZÓN
RECUERDO

PALABRAS EN NÁHUATL

NAHUATL WORDS

Náhuatl	Español	English
Miquiztli	Muerte	Death
Nemiliztli	Vida	Life
Yolotl	Corazón	Heart
Cempohualxochitl	Flor de Cempasúchil	Marigold flower
Tonal	Espíritu / Energía	Spirit
Teotl	Lo sagrado / Divinidad	The sacred / Divinity
Tlalli	Tierra	Earth
Atl	Agua	Water
Tletl	Fuego	Fire
Ehecatl	Viento	Wind

APRENDER ESTAS PALABRAS ES
RECORDAR LA LENGUA DE NUESTROS ABUELOS.

LEARNING THESE WORDS IS
REMEMBERING THE LANGUAGE OF OUR ANCESTORS.

RECORDAR ES UNA FORMA DE AMAR. CADA NOMBRE QUE
PRONUNCIAMOS, CADA FLOR QUE COLOCAMOS,
CADA VELA QUE ENCENDEMOS, MANTIENE
VIVA LA HISTORIA DE QUIENES CAMINARON ANTES QUE NOSOTROS.

TO REMEMBER IS A WAY TO LOVE. EVERY NAME WE SPEAK, EVERY FLOWER WE PLACE,
EVERY CANDLE WE LIGHT KEEPS ALIVE THE STORY OF
THOSE WHO WALKED BEFORE US.

DEDICACIÓN / DEDICATION

YEI MIQUIZTLI / THE THREE DEATHS
A Bilingual Coloring Book

Escrito por / Written by:
Colectivo Xochipilli — Semillas Arizona

Arte por / Art by:
Sol de Maíz

Publicado bajo / Published under:
Librería del Pueblo,
una iniciativa del programa Calli Collective
de Semillas Arizona.

Honramos a nuestras abuelas, abuelos,
y a todas las personas que defendieron, guardaron
y compartieron nuestras historias,
como viento ancestral que nunca deja de fluir.

We honor our elders, ancestors,
and all those who protected, carried,
and shared our stories,
like an ancestral wind that never stops flowing.

**“IN MIQUIZTLI AMO IXIPTLA,
ZAN IC TEN IXIPTLA IN NEMILIZTLI.”**

DEATH IS NOT AN END, BUT A REFLECTION OF LIFE.